



### **(ESP) CAPÍTULO GENERAL INTERMEDIO**

**Viernes, 23 de septiembre, memoria de San Pietro di Pietrelcina. San Diego, California**

Amanece el último día del Capítulo. Lo estrenamos con la celebración de Misa y laudes, presidida por el Prior General.

A las 9:45, reunidos en asamblea, el P. Secretario del Capítulo lee los resultados de las votaciones, a lo que sigue el discurso de clausura del Prior General. En él muestra su agradecimiento al Secretario, P. Pasquale di Lernia, al consejo y ecónomo generales, a los oficiales del capítulo, en particular al prior, P. Gary Sanders, y al ecónomo, P. Maxime Villeneuve, a los traductores, responsables de la liturgia y a todos cuantos han trabajado en la preparación y funcionamiento del Capítulo; y hace una glosa a modo de cierre y compendio de cuanto han significado estos días de trabajos.

A continuación, el Prior General lee y entrega una placa conmemorativa de agradecimiento al Prior Provincial de California y a los hermanos de la Provincia por su excelente acogida, y de felicitación por los 100 años de la presencia de los agustinos en la costa oeste de los Estados Unidos, así como de la fundación de la parroquia St. Patrick y del colegio San Agustín de San Diego. La recoge el P. Gary Sanders, quien a su vez agradece la presencia de los hermanos venidos de tantas partes del mundo y se confiesa feliz de ser agustino y honrado por haber tenido la oportunidad de albergar un acontecimiento tan importante como el Capítulo General en un año así de especial para la Provincia. La asamblea responde con un sonoro y prolongado aplauso de reconocimiento y gratitud.

Inmediatamente después, el P. Secretario procede a la lectura de las actas del Capítulo, que fiel, rigurosa y elegantemente, recogen el devenir de lo acontecido en estos días.. Son aprobadas a mano alzada y ratificadas con un nuevo aplauso de satisfacción, que no será el último, pues a la oración conclusiva ritual de acción de gracias a Dios, la bendición final y la solemne declaración de clausura del Capítulo por parte del Prior General, debidamente acompañada por un toque de campana, sigue un nuevo y sentido, ya casi nostálgico, aplauso.

Y para terminar, o más bien para dar comienzo *como Dios manda* a lo que ha de llegar, el pensamiento vuelto a María; el corazón a sus pies; y la voz de sus hijos que entonan la Salve con devoción, al oído de Aquella que es vida, dulzura y esperanza nuestra. Abrazos, despedidas, expresión de buenos deseos. ¡Que nadie se olvide de añadir su rúbrica a las actas! ¡Y buen viaje!

El 187 Capítulo General de la Orden de San Agustín no dejará sólo en su historia la huella que le corresponde, sino también en los corazones de todos cuantos hemos tenido el honor de participar. Que todo sea ***para alabanza y gloria de Dios, para nuestro bien, el de la Orden y el de toda su Santa Iglesia. Amén.***

**N.B.**

Nuestra gratitud al P. Gary Sanders, su consejo y los hermanos de la Provincia de California, y a todos cuantos prestaron su servicio antes, durante y después del Capítulo:

Al P. Maxime Villeneuve y sus colaboradores, ecónomo provincial, por sus continuas atenciones.

A fr. Arturo Rentería, sacrista, por sus hermosos detalles.

A Scotto Ness, encargado de la liturgia, por la calidad de su trabajo.

A los padres Robert Guessetto, Aldo Bazan, Carlos Alberto Flores, Claudio Zambrano, Alvin Paligutan y fr. Mauricio Morales por su empeño y dedicación en el cumplimiento de un trabajo difícil y exigente.

A Dominic Smith, fotógrafo, por su labor discreta y eficiente.

Al personal, alumnos y familias del St. Augustine High School (y a su equipo de fútbol)

A los fieles de la parroquia de St. Patrick.

A los hermanos, hermanas y laicos invitados que, sea de forma presencial o virtual, han intervenido durante las sesiones.

A los hermanos agustinos recoletos, agustinos descalzos y agustinas contemplativas y misioneras, que enviaron sendos mensajes de solidaridad y buenos deseos.

A las hermanas de vida contemplativa, los hermanos agustinos y amigos que han sostenido los trabajos capitulares con su oración.

Y a Dios misericordioso, dador de todo bien.

## **(ENG) INTERMEDIATE GENERAL CHAPTER**

### **Friday, 23 September. Memorial of St. Pius di Pietrelcino. San Diego, California**

The last day of Chapter dawns. We begin with the celebration of Mass and Lauds, presided by the Prior General

At 9:45, we meet in assembly. The Secretary of the Chapter reads the results of yesterday's voting, after which Fr. General gives his closing remarks. He expresses gratitude to the Secretary, Fr. Pasquale di Lernia, the general council and treasurer, the officials of the Chapter, especially Fr. Gary Sanders, the Chapter treasurer, Fr. Maxime Villaneuve, the translators, those caring for the liturgies and all who worked in the preparation and functioning of the Chapter. He spoke sincerely as he closed, noting how meaningful these days of work have been.

Following this the Prior General read and presented to Fr. Gary a commemorative certificate thanking the Prior Provincial of California and the brothers of the province for their excellent welcome and congratulating them for the 100 years of presence of Augustinians on the west coast of the United States. Sharing the anniversary are the Parish of St. Patrick and St. Augustine Preparatory School. It was accepted by Fr. Gary Sanders who in turn thanked the brothers who came from so many parts of the world and confessed his happiness to be an Augustinian and the honor it has been for him to welcome an event of such importance as a General Chapter in a year so special for the province. The assembly responded with a loud and prolonged applause of acknowledgement and gratitude.

Immediately afterwards, the Secretary proceeded to the reading of the acts of the Chapter, which faithfully, accurately and elegantly gathers together the unfolding of events during these days. They are approved by hands raised and ratified with another applause of satisfaction that will not be the last. Then, a concluding prayer of thanksgiving to God, the final blessing and the solemn declaration of the close of the Chapter on the part of the Prior General rightly accompanied by the ring of the bell, followed by a new and deeply felt and almost nostalgic round of applause.

And to end it all, or better to begin as God wills what is about to meet us, our thoughts turned to Mary, with hearts before her and the voice of her sons who intone the Salve with devotion, to the hearing of that one who is life, sweetness and our hope. Embraces, farewells, expression of best wishes. May no one forget to place their signature on the Acts! And, safe journeys!

The 187<sup>th</sup> Intermediate General Chapter of the Order of St. Augustine will not only leave its footprints in history, but also in the hearts of all who had the honor to participate in it. May all ***be for the praise and glory of God, for our good, that of the Order and that of the whole Holy Church. Amen.***

#### **N.B.**

Our gratitude to Fr. Gary Sanders, his council and the brothers of the Province of California, and to all who offered their service before, during and after the Chapter.

To Fr. Maxime Villanueve and his collaborators, provincial treasure, for his constant attention.

To Brother Arturo Renteria, sacristan, for his beautiful arrangements and decoration.

To Scott Ness, responsible for all the liturgies, for the quality of his work.

To Frs. Robert Guessetto, Aldo Bazan, Carlos Alberto Flores, Claudio Zambrano, Alvin Paligutan and Brother Mauricio Morales, for their commitment and dedication in the fulfilment of hard and demanding work.

To Fr. Dominic Smith, photographer, for his discreet and efficient work

To the staff, students, professors, and families of St. Augustine Preparatory School (and their football team)

To the parishioners of the St. Patrick Parish

To the brothers, sisters and laity invited to be part of the chapter in person or virtually and who intervened during our sessions.

To our Augustinian Recollect brothers, Discalzed Augustinian brothers, our Augustinian contemplative sisters, and friends who sustained the work of the Chapter friars with their prayers.

To our merciful God, giver of all good.

## **(ITA) CAPITOLO GENERALE INTERMEDIO**

**Venerdì 23 settembre, memoria di San Pio di Pietrelcina. San Diego, California**

Spunta l'ultimo giorno del Capitolo, lo iniziamo con la celebrazione della S. Messa e delle Lodi, presieduta dal Priore Generale.

Alle 9,45, tutti riuniti in assemblea, il P. Segretario del Capitolo legge i risultati delle votazioni, a cui segue il discorso conclusivo del Priore generale, dove esprime la sua gratitudine al Segretario, P. Pasquale di Lernia, al Consiglio generale ed Economo, agli Ufficiali del Capitolo, in particolare al Priore, P. Gary Sanders, e all'economo, P. Maxime Villeneuve, ai traduttori, ai responsabili della liturgia e a tutti coloro che hanno lavorato alla preparazione e conduzione del Capitolo, sottolineando l'importanza del significato di queste giornate di lavoro.

Successivamente, il Priore Generale legge e consegna una targa commemorativa di ringraziamento al Priore Provinciale della California e ai fratelli della Provincia per l'eccellente accoglienza e le congratulazioni per i 100 anni di presenza degli Agostiniani sulla costa occidentale della Stati Uniti, nonché la fondazione della parrocchia di San Patrizio e della scuola di San Agustín a San Diego. Segue P. Gary Sanders, che a sua volta è grato per la presenza dei fratelli venuti da tante parti del mondo e si confessa felice di essere agostiniano e onorato di aver avuto l'opportunità di ospitare un evento così importante come il Capitolo Generale in un anno così speciale per la Provincia. L'assemblea risponde con un forte e prolungato applauso di riconoscenza e ringraziamento.

Subito dopo, il P. Segretario procede alla lettura dei verbali del Capitolo, che riportano fedelmente, rigorosamente ed elegantemente l'evoluzione di quanto accaduto in questi

giorni, approvati per alzata di mano e ratificati con un nuovo applauso di soddisfazione: non è l'ultimo, perché dopo la preghiera rituale conclusiva di ringraziamento a Dio, la benedizione finale e la dichiarazione solenne di chiusura del Capitolo da parte del Priore generale, debitamente accompagnata dal suono della campana, seguono ancora applausi significativi, quasi un pò nostalgici.

E per finire, o meglio per cominciare come Dio comanda ciò che verrà, il pensiero si rivolge a Maria; il cuore ai suoi piedi; e la voce dei suoi figli che cantano la Ave con devozione, all'orecchio di Colei che è la nostra vita, dolcezza e speranza. Abbracci, addii, espressioni di auguri. Nessuno si dimentichi di aggiungere la propria firma al verbale! E buon viaggio!

Il 187° Capitolo Generale dell'Ordine di Sant'Agostino non solo lascerà il segno nella sua storia, ma anche nel cuore di tutti noi che abbiamo avuto l'onore di partecipare. Tutto **sia a lode e gloria di Dio, per il nostro bene, quello dell'Ordine e di tutta la sua Santa Chiesa. Amen.**

N.B.

Il nostro primo ringraziamento a P. Gary Sanders, il suo Consiglio, ai fratelli della Provincia de California, e a tutti coloro che hanno prestato il loro servizio prima, durante e dopo il Capitolo:

A P. Maxime Villeneuve e collaboratori, economo provinciale, per le sue continue attenzioni.

A Fr. Arturo Rentería, sacrista, per la cura dell'arredo liturgico.

A P. Scott Ness, incaricato della liturgia, per la qualità del suo lavoro.

Ai padri Robert Guessetto, Aldo Bazan, Carlos Alberto Flores, Claudio Zambrano, Alvin Paligutan e fr. Mauricio Morales, per il loro impegno e dedizione nel lavoro difficile ed esigente di traduttori.

A Dominic Smith, fotografo e filmmaker, per il suo lavoro discreto ed efficiente.

Al personale, agli studenti e alle famiglie della St. Augustine High School (e alla sua squadra di football)

Ai fedeli della parrocchia di San Patrizio.

Ai fratelli, sorelle e laici invitati che, di persona o virtualmente, sono intervenuti durante le sessioni.

Ai fratelli Agostiniani Recolletti e Agostiniani Scalzi, alle Agostiniane Contemplative e alle Agostiniane Missionare, che hanno inviato messaggi di solidarietà e di augurio.

Alle sorelle di vita contemplativa, i fratelli e gli amici agostiniani che hanno sostenuto i lavori del Capitolo con la loro preghiera.

E a Dio misericordioso, datore di ogni bene.